

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ОД.10.5

СТИЛИСТИКА

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение

Квалификация (степень): Академический бакалавр

Красноярск 2015

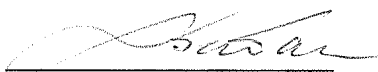
Рабочая программа дисциплины Б1.В.ОД.5 «СТИЛИСТИКА» составлена к.ф.н.,
доцентом Пэшко В.Е.

Обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от 09.12. 2015 г.

Заведующий кафедрой

Т.П. Бабак, к.филол.н., доцент



Одобрено учебно-методическим советом ФИЯ КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 3 от «16» декабря 2015 г.

Председатель НМС ФИЯ

Гордашевская И.Д., ст. преподаватель



СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ НА 2015/2016 УЧЕБНЫЙ ГОД.....	8
1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ.....	9
1.1. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЕ	9
1.2. СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНЫХ ТЕМ И РАЗДЕЛОВ ДИСЦИПЛИНЫ.....	11
1.3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	12
2. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ.....	16
2.1. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ.....	16
2.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ФОС).....	18

2.3. АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ И ПЕРЕЧЕНЬ КОРРЕКТИРУЮЩИХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ.....	36
3.УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ.....	37
3.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	37
3.2. КАРТА МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ ДИСЦИПЛИНЫ.....	39
ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ.....	40

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.

РАБОЧАЯ ДИСЦИПЛИНЫ (РПД) Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА » РАЗРАБОТАНА СОГЛАСНО ФЕДЕРАЛЬНОМУ ГОСУДАРСТВЕННОМУ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ СТАНДАРТУ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО) «ОБРАЗОВАНИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ» ПО НАПРАВЛЕНИЮ БАКАЛАВРИАТА 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА.

РПД РАЗРАБОТАНА ДЛЯ ПРОФИЛЯ: «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
ОБУЧЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ В ОЧНОЙ ФОРМЕ (5 СЕМЕСТР).

2. ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ.

ОБЪЕМ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА» СОСТАВЛЯЕТ 3 З.Е. (108 ЧАСОВ). ИЗ НИХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (РАЗЛИЧНЫЕ ФОРМЫ АУДИТОРНОЙ РАБОТЫ) ОТВОДИТСЯ 36 ЧАСОВ И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ –72 ЧАСА.

3. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

СФОРМИРОВАТЬ КОНЦЕПТУАЛЬНУЮ БАЗУ В ОБЛАСТИ ОСНОВ СТИЛИСТИКИ; ВВЕСТИ В АКТИВНЫЙ ВОКАБУЛЯР НАИБОЛЕЕ ЗНАЧИМЫЕ ПОНЯТИЯ ДАННОЙ НАУКИ; ОБУЧИТЬ МЕТОДАМ СТИЛИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТОВ; СПОСОБСТВОВАТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ РОСТУ И ЛИЧНОСТНОМУ РАЗВИТИЮ В БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА» У ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ СФОРМИРОВАНЫ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ (ОК-6, ОК-7), ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ (ОПК-1, ОПК-3) И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ (ПК-23) КОМПЕТЕНЦИИ

СТУДЕНТ ДОЛЖЕН ЗНАТЬ:

- ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ЛИНГВОСТИЛИСТИКОЙ: ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЯЗЫКА И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ, ПРИНЦИПЫ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ СЛОВАРНОГО СОСТАВА, ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ СТИЛЬ АВТОРА;
- ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ СО СТИЛИСТИКОЙ ТЕКСТА: ТЕКСТ КАК ЕДИНИЦА КОММУНИКАЦИИ, ОСНОВНЫЕ ПРИЗНАКИ И КАТЕГОРИИ ТЕКСТА, ВИДЫ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ, ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ И ЖАНРЫ ТЕКСТА.

СТУДЕНТ ДОЛЖЕН УМЕТЬ:

- АНАЛИЗИРОВАТЬ ЯЗЫКОВЫЕ И ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И ИНТЕРПРЕТИРОВАТЬ СОДЕРЖАНИЕ ТЕКСТА;
 - ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОСНОВНЫМИ ПОНЯТИЯМИ, ОТНОСЯЩИМИСЯ К КУЛЬТУРЕ ПИСЬМЕННОЙ И РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ.

–
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО СТИЛИСТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА:

1. УМЕНИЕ РАСКРЫТЬ СОДЕРЖАТЕЛЬНУЮ И ФОРМАЛЬНУЮ СТРУКТУРУ ТЕКСТА
2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ О ПРЕДМЕТЕ И СИТУАЦИИ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ АДЕКВАТНОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА;
3. ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИЗ ТЕКСТА, НАРЯДУ С СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ, ЛОГИКО-КОМПОЗИЦИОННОЙ, ФОНОВОЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ НА ВСЕХ УРОВНЯХ;
4. ДОСТИЖЕНИЕ ПОЛНОГО ПОНИМАНИЯ СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ТЕКСТА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЛУЧЕННЫХ ДАННЫХ В ПРАКТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ФОРМИРУЕТСЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАДАЧАМИ КУРСА. ПРАКТИЧЕСКИЕ И ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ КУРСА КОНКРЕТИЗИРУЮТСЯ В ТРЕБОВАНИЯХ К КОММУНИКАТИВНЫМ УМЕНИЯМ АНАЛИЗА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ПОСТИЖЕНИЕ ЗАМЫСЛА ТЕКСТА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПИСАТЕЛЯ.

5. КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ: ПОСЕЩЕНИЕ ЛЕКЦИЙ, СЕМИНАРОВ И ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ И ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РАБОТА, ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ: **ЗАЧЕТ.**

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В РАЗДЕЛЕ «ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ».

6. ПЕРЕЧЕНЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ.

1. СОВРЕМЕННОЕ ТРАДИЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ (ЛЕКЦИОННАЯ СИСТЕМА): ПРОБЛЕМНАЯ ЛЕКЦИЯ, ЛЕКЦИЯ-ДИСКУССИЯ.
2. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ОСНОВЕ ГУМАННО-ЛИЧНОСТНОЙ ОРИЕНТАЦИИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ПРОЦЕССА:

- А) ПЕДАГОГИКА СОТРУДНИЧЕСТВА;
 - Б) ГУМАННО-ЛИЧНОСТНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ;
3. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ОСНОВЕ АКТИВИЗАЦИИ И ИНТЕНСИФИКАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ (АКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ):
- А) ПРОБЛЕМНОЕ ОБУЧЕНИЕ;
 - Б) ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ДИСКУССИЯ, ТРЕНИНГОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ);
4. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ОСНОВЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:
- А) ТЕХНОЛОГИИ УРОВНЕВОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ;
 - Б) ТЕХНОЛОГИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ;
 - В) ТЕХНОЛОГИИ ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ;
 - Г) КОЛЛЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ОБУЧЕНИЯ.
5. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ОСНОВЕ ДИДАКТИЧЕСКОГО УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ И РЕКОНСТРУИРОВАНИЯ МАТЕРИАЛА:
- А) ТЕХНОЛОГИИ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ;
6. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ:
- А) ТЕХНОЛОГИЯ ДИСКУССИОННЫХ МАСТЕРСКИХ.

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«СТИЛИСТИКА» БЗ.В.ДВ.10.5 С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ НАПРАВЛЕНИЯ
ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика, по профилю: Перевод и переводоведение,
квалификация «бакалавр»**

Наименование дисциплин, изучение которых опирается на данную дисциплину	Кафедра	Предложения об изменениях в пропорциях материала, порядка изложения и т.д.	Принятое решение (протокол №, дата) кафедрой, разработавшей программу
Практический курс перевода первого иностранного языка	Английской филологии	Без изменений	Протокол № 4 от 09.12.2015

Заведующий кафедрой

Т.П. Бабак



Председатель НМС ФИЯ

И.Д. Гордашевская



" 16 " декабря 2015 г.

1. Организационно-методические документы

1.1. Технологическая карта обучения дисциплине

Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА»

для обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение», по очной форме обучения
(общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.)

Данная дисциплина преподается в пятом *семестре* и рассчитана на 108 часов. Из них: 36 аудиторных часа - 18 часов лекций и 18 часов семинарских занятий; 72 часа самостоятельной работы студентов. Курс состоит из двух базовых модулей и итогового модуля: зачет.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА ДИСЦИПЛИНЫ

Базовый модуль 1

Содержание лекционного курса

Тема 1. (Занятия 1 - 2) Предмет стилистики как науки. Основные понятия и категории стилистики. Синонимические средства выражения. Лингвистическая стилистика как раздел языкознания. Место стилистики в ряду других лингвистических дисциплин. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Основные направления стилистических исследований (стилистика ресурсов, функциональная стилистика, практическая стилистика, стилистика текста, сопоставительная стилистика).

Тема 2. (Занятие 3) Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова. Проблемы стилистической синонимии. Контекстуальная синонимия. Стилистическая характеристика языковых единиц, синонимических способов выражения и закономерности их использования в различных типах текста.

Темы 3. (Занятие 4) Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Темы 4. (Занятия 5-6) Лексические стилистические приемы. Стилистический прием и контекстуальное значение. Стилистически дифференцированная лексика. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономасия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Каламбур. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм. Структурно-семантические особенности лексических стилистических приемов. Стилистические приемы, основанные на смешении слов различной

стилистической окраски. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, цитат. Удельный вес лексических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Темы 5. (Занятие 7) Синтаксическая норма и синтаксические стилистические приемы. Стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазматические конструкции, повторы, стилистическое перечисление, градация, антитеза, ретардация. Асиндетон, полисиндетон, присоединение. Риторический вопрос, литота. Эллипсис, умолчание. Несобственно-прямая речь. Структурно-семантические особенности синтаксических стилистических приемов. Удельный вес различных синтаксических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Тема 6. (Занятие 8-9) Фоностилистика, микро- и макростилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.

Базовый модуль 2

Содержание семинарских занятий

Тема 1. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Текст как объект лингвистического анализа. Категория значения в стилистике (денотативное и конотативное значения). Основные характеристики текста. Анализ художественных текстов. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста. Проблема языковой реализации категорий в конкретных текстах. Функционально-смысловые отрезки текста: повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь. Их структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности. Эксплицитное и имплицитное содержание в тексте. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых

единств (сложное синтаксическое целое, абзац). Типы абзацев в различных типах текстов

Тема 2. Лексические средства художественной изобразительности. Структурно-семантические особенности лексических стилистических приемов. Стилистические приемы, основанные на смешении слов различной стилистической окраски. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, цитат. Удельный вес лексических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Тема 3. Тропы и их отличия от других лексических средств изобразительности. Проблема эпитета. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономасия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Каламбур. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм.

Тема 4. Синтаксические средства художественной выразительности. Стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазматические конструкции, повторы, стилистическое перечисление, градация, антитеза, ретардация. Асиндетон, полисиндетон, присоединение. Риторический вопрос, литота. Эллипсис, умолчание.

Тема 5. Функциональные стили. Художественный стиль, газетный стиль, публицистический стиль, стиль деловых документов, стиль научной прозы.

Тема 6. Типы выдвижения в стилистике. Конвергенция, контраст, эффект обманутого ожидания.

Тема 7. Фоностилистика, микро- и макростилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками. Стилистический анализ текста. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Стилистический анализ рассказов современных английских и американских писателей.

Итоговый модуль: зачет

Тематический план

изучения дисциплины «Стилистика» БЗ.В.ОД.10.5

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, по профилю: Перевод и переводоведение

(по очной форме обучения)

№ п/п	Название модулей и тем	Количество часов					
		Всего	Из них аудиторные занятия:	Лекции	Семинары	КСР	Самостоятельная работа
<i>I.</i>	<i>Базовый модуль 1</i>	<i>48</i>	<i>18</i>	<i>18</i>			<i>30</i>
1.	Предмет стилистики как науки. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.	8	4	4			4
2.	Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова.	8	2	2			6
3.	Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	6	2	2			4
4.	Стилистически	10	4	4			6

	дифференцированная лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистический прием и контекстуальное значение.						
5.	Синтаксическая норма и синтаксические стилистические приемы.	6	2	2			4
6.018 18426 .	Фоностилистика, микро- и макростилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.	10	4	4			6
<i>I.</i> Базовый модуль 2 <i>II.</i>	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Текст как объект лингвистического анализа. Категория значения в стилистике (денотативное и конотативное значения).	8	2		2		6
2.	Лексические средства художественной изобразительности.	8	2		2		6
3.	Тропы и их отличия от других лексических средств изобразительности.	10	4		4		6

	Проблема эпитета.						
4.	Синтаксические средства художественной выразительности.	8	2		2		6
5.	Функциональные стили.	8	2		2		6
6.	Типы выдвижения в стилистике.	8	2		2		6
7.	Стилистический анализ текста.	10	4		4		6
	Итого:	108	36	18	18		72

Технологическая карта обучения дисциплине

Стилистика

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: «Перевод и переводоведение»
квалификация «бакалавр»

по очной форме обучения

(общая трудоемкость 3 з.е.)

Модули. Наименование разделов и тем	Всего часов (з.е.)	Аудиторных часов				Внеауди- торных часов	Результаты обучения и воспитания		Формы и методы контроля
		всего	лекций	Практически е	лаборат · работ		Знания, умения, навыки	компетенци и	
Модуль 1 Темы Предмет и задачи стилистики Основные понятия и категории стилистики Стилистические приемы и контекстуальное значение	48 ч. (1,3)	18	18	-	-	30	-творческая палитра писателя, ознакомление с индивидуальными особенностями его стиля, средства изобразительности в данном рассказе, интерпретация основной идеи произведения. - навыки ведения дискуссии, аргументации собственной точки зрения. - умение	(ОК 1) (ОПК-1) (ПК-5)	оценка бесед и дебатов, проверка письменного анализа опрос на семинарах

							использовать новый вокабуляр при проведении стилистического анализа текста		
Модуль 2	60 ч. (1,7)	18	-	18	-	42	-особенности языка данного функционального стиля. -средства художественной изобразительности в данном стиле -навыки использования вокабуляра, характерного для данного функционального стиля -умение выполнять стилистический анализ текста.	(ОК 1) (ОК-4) (ОК-6) (ОПК-1) (ОПК-2) (ПК-7)	оценка участия в деловой игре оценка бесед и дебатов проверка письменного анализа опрос на семинарах
Итоговый модуль									
Итого:	108	36	18	18		72			

1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика»

Памятка по самоорганизации и организации самообучения

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся;
- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

В учебном процессе высшего учебного заведения выделяют два вида самостоятельной работы: *аудиторная и внеаудиторная*.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданиям.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом *по заданию преподавателя*, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом.

Внеаудиторная самостоятельная работа по дисциплине Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика» включает такие формы работы, как:

изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции);

изучение рекомендуемых литературных источников;

конспектирование источников;

работа со словарями и справочниками;

работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet;

подготовка презентаций;

ответы на контрольные вопросы;

реферирование;

написание докладов;

подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
 - **полнота знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,**
- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
- оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

По завершению теоретического курса все студенты лингвисты пишут курсовые работы по теории и практике перевода.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА

СТИЛИСТИКА

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, по профилю: Перевод и переводоведение, квалификация «бакалавр»

Наименование дисциплины/курса	Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура)	Статус дисциплины в рабочем учебном плане	Количество зачетных единиц/кредитов
Стилистика английского языка	Бакалавриат	Б1.В.ОД.10.5	3
Смежные дисциплины по учебному плану			
Предшествующие: практический курс перевода первого иностранного языка			
Последующие: Интерпретация текста			
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1: Общие сведения о стилистике, стилистических приемах и функциональных стилях.			
	Форма работы	Количество баллов 35%	
		min	max
I. Стилистика как наука. Лексические стилистические приемы			

Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	5
II. Синтаксические стилистические приемы			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	5
III. Проблема функциональных стилей в английском языке			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	3
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	5
Промежуточный рейтинг-контроль	Итоговый тест по пройденному материалу	6	10
		24	35

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ №2: Стилистический анализ литературных 35% произведений.			
I. Стилистический анализ рассказа Э. Хемингуэя “Cat in the Rain”			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	2
II. Стилистический анализ рассказа Д. Сэлинджера “A Perfect Day for Bananafish”			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	3
III. Стилистический анализ рассказа Дж. Апдайка “Separating”			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	3
IV. Стилистический анализ рассказа К. Mansfield “Stranger ”			
Текущая работа	1. групповая и фронтальная работа	2	2
	2. посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	3
213	V. Стилистический анализ рассказа D. Parker “The Last Tea”		

Текущая работа		1. групповая и фронтальная работа	
VI. Стилистически й анализ рассказа М. Spark “You should have seen the mess ”2	1.групповая и фронтальная работа	2	2
	2.посещаемость	1	1
	3. индивидуальный ответ	3	4
2 13 Текущая работа			
Итого: 21.групповая и фронтальная работа		24	35
1 3 2.посещаемость 4.индивидуальн ый ответ			

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ			
	Форма работы	Количество баллов: 10%	
		min	max
Текущая работа	Подготовка докладов по пройденным темам	1	5
	Разработка тестовых заданий	1	5
Итого:		2	10

Общее количество баллов	10
-------------------------	----

ИТОГОВЫЙ МОДУЛЬ			
Содержание	Форма работы	Количество баллов: 30 %	
		min	max
	Зачет (В форме вопросов или теста)	12	30
Итого:			
Общее количество баллов		60	100

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Красноярский государственный педагогический университет

им. В.П. Астафьева»

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры

«13» января 2016г.

Протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.Б. Бабак

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета

«20» января 2016г.

Протокол № 4

Председатель  И.Д. Гордашевская

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля

и промежуточной аттестации обучающихся

Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень): Академический бакалавр

Составитель: В.Е. Пэшко, к.ф.н., доцент

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика».

1.2. ФОС по дисциплине решает задачи:

- управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль: «Перевод и переводоведение;
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины Б1.В.ОВ.10.5 «Стилистика» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: «Перевод и переводоведение;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: «Перевод и переводоведение ;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика»

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины Б1.В.ОД.10.5 «Стилистика»:

ОК-4. Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ОПК-1. Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры.

ПК-2. Способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.

ПК-10. Способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.

2.2. Этапы формирования и оценивания компетенций

Компетенция	Этап формирования компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМы	
			Номер	Форма

ОК-4. Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	ориентировочный	текущий контроль	3	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
	когнитивный	текущий контроль	4	мини-доклады
	праксиологический	текущий контроль	2	тест
	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-1. Готовность сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.	ориентировочный	текущий контроль	3	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
	когнитивный	текущий контроль	7	участие в дискурслекции
	праксиологический	текущий контроль	2	тест
	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры.	ориентировочный	текущий контроль	5	доклад с презентацией
	когнитивный	текущий контроль	6	групповой проект
	праксиологический	текущий контроль	2	тест

	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1	зачет
ПК-2. Способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.	ориентировочный	текущий контроль	4	мини-доклад
	когнитивный	текущий контроль	7	участие в дискурсе-лекции
	праксиологический	текущий контроль	9	проект (дополнительное задание)
	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1	зачет
ПК-10. Способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.	ориентировочный	текущий контроль	9	проект (дополнительное задание)
	когнитивный	текущий контроль	5	доклад с презентацией
	праксиологический	текущий контроль	2	тест
	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1	зачет

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонд оценочных средств включает: Вопросы и задания к зачету.

Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): Критерии оценивания по оценочному средству 1: Вопросы и задания к зачету:

Формируемые компетенции	Высокий уровень сформированности компетенций	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно
ОК-4. Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Обучающийся на высоком уровне демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Обучающийся на среднем уровне демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Обучающийся на удовлетворительном уровне демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ОПК-1. Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.	Обучающийся на высоком уровне умеет использовать полученные знания в практике; готов представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность.	Обучающийся на среднем уровне умеет использовать полученные знания в практике; готов представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность.	Обучающийся на удовлетворительном уровне умеет использовать полученные знания в практике; готов представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность.

деятельности.			
ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры.	Обучающийся на высоком уровне владеет основами профессиональной этики и речевой культуры.	Обучающийся на среднем уровне владеет основами профессиональной этики и речевой культуры.	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основами профессиональной этики и речевой культуры.
ПК-2. Способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.	Обучающийся на высоком уровне обладает способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.	Обучающийся на среднем уровне обладает способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.	Обучающийся на удовлетворительном уровне обладает способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики.
ПК-10. Способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.	Обучающийся на высоком уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.	Обучающийся на среднем уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1. Фонд оценочных средств включает: мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос); мини-доклады на лекционные темы (на основе реферата); доклады с презентаций (на основе реферата); участие в дискурс-лекции; тестирование по материалам лекционного курса (тест №1 и №2); групповую работу (проект «Особенности стилистики текстов разных жанров»)

4.2.1. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение фондов оценочных средств (литература; методические указания, рекомендации, программное обеспечение и другие материалы, использованные для разработки ФОС).

Сайт [Linguistic.ru](http://linguistic.ru): Все о языках, лингвистике, переводе. Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content>.

Сайт Ассоциации лексикографов [LingvoDA](http://www.lingvoda.ru) Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp.

**Перечень вопросов к зачету
По дисциплине Стилистика Б1.В.ОД.10.5
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
профиль: Перевод и переводоведение
квалификация «бакалавр»**

1. Лингвостилистика и ее место в ряду других лингвистических дисциплин.
2. Предмет и основные понятия лингвостилистики.

3. Основные направления стилистических исследований (описательная стилистика, функциональная стилистика, стилистика текста, практическая стилистика, сопоставительная стилистика).
4. Стилистика и языковое значение слова.
5. Структура лексического значения.
6. Принципы стилистической дифференциации словарного состава современного английского языка.
7. Стилистическое использование различных пластов словаря.
8. Выразительные средства и стилистические приемы (фонетические, лексические, синтаксические).
9. Паралингвистические средства. Графон и его типы.
10. Метафора и ее типы.
11. Метафора и художественное сравнение.
12. Эпитет и логическое определение.
13. Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций, аллюзий, цитат.
14. Несобственно-прямая речь.
15. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста и их реализация в конкретных текстах.
16. Функционально-смысловые отрезки текста (повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь) и их особенности.
17. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац).

Оценочное средство 1 (текущий контроль): Тест №1 Модуль 1. Стилистические средства как эстетические характеристики художественного текста.

Критерии оценивания по оценочному средству 1: Тест №1.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	3

Верный ответ на более 60% вопросов	4
<i>Максимальный балл</i>	10

Test 1 к модулю 1

You should choose the proper variant:

1. Stylistic device which is based on some likeness between the thing named and the thing implied
 - a) allegory
 - b) pun
 - c) irony
 - d) metaphor

2. Stylistic device used by the author to attribute human qualities to inanimate things
 - a) metonymy
 - b) personification
 - c) allegory
 - d) metaphor

3. Stylistic device based on an attempt to explain an abstract idea using a concrete image
 - a) personification
 - b) irony
 - c) zeugma
 - d) allegory

4. Stylistic device based on the correlation between a contextual and dictionary meanings (opposed to each other)
 - a) personification
 - b) pun

- c) irony
- d) metonymy

5. a combination of 2 words the meanings of which are quite opposite in sense

- a. epithet
- b. oxymoron
- c. litotes
- d. hyperbole

6. Stylistic device which function is to intensify a certain property of the object described so that it enhanced the emotional effect of speech.

- a. litotes
- b. hyperbole
- c. epithet
- d. simile

7. Stylistic effect expressing an understatement characterized by a peculiar use of negative construction

- a. litotes
- b. hyperbole
- c. oxymoron
- d. simile

8. Stylistic device the basis of which is the usage of a proper name in the function of a common name or vice versa

- a. oxymoron
- b. epithet
- c. simile
- d. antonomasia

9. Lexical stylistic device based on comparing two things belonging to different classes

- a. oxymoron
- b. simile
- c. epithet
- d. antonomasia

10. Stylistic device which denotes the use of a longer and more colourful phrasing instead of a possible shorter and simpler form of expression

- a. simile
- b. antonomasia
- c. periphrasis
- d. oxymoron

11. when ... we deal with understatement

- a. characteristic features of the object are intentionally underrated
- b. characteristic features of the object are intentionally overrated
- c. characteristic features of the object are not underrated
- d. characteristic features of the object are intentionally overrated

12. Two-step epithets have a fixed structure of

- a. Adv + Adj model
- b. Adj + Adj model
- c. Adv + Adv model
- d. Adv + N model

13. There are two types of irony

- a. nominal and extended irony
- b. verbal and sustained irony
- c. adverbial and sustained irony
- d. participial and extended irony

14. If a device involves likeness between inanimate and animate objects we deal with

- a. simile
- b. comparison
- c. zeugma
- d. personification

15. ... is based on relations between the part and the whole we deal with

- a. comparison

- b. synecdoche
- c. pun
- d. zeugma

16. Stylistic device based on some kind of adjacency between the thing named and the thing implied

- a. pun
- b. irony
- c. metonymy
- d. metaphor

17. chiasmus implies

- a. placing a certain component of the sentence in an unusual position in order to achieve the desired emphasis.
- b. connecting phrases or sentences by repeated connectives before each component of the utterance
- c. using the word or phrase to replace a tabooed, unpleasant or rough sounding.
- d. repetition of a syntactical pattern, but with a cross order of words and phrases.

18. Stylistic device based on an attempt to express an abstract idea through a concrete image

- a. allegory
- b. epithet
- c. irony
- d. periphrasis

19. Stylistic device expressing an understatement

- a. hyperbole
- b. litotes
- c. epithet
- d. metaphor

20. A combination of a polysemantic word with a number of other words belonging to different notional planes

- a. zeugma
- b. pun
- c. irony
- d. antithesis

21. Stylistic device based on the use of emotive words, phrase or even sentences which characterize the object the way the author sees it

- a. litotes
- b. hyperbole
- c. epithet
- d. metaphor

22. Stylistic device the basis of which is the use of a proper name in the function of a common noun or vice versa

- a. periphrasis
- b. simile
- c. antonomasia
- d. personification

23. Stylistic device which denotes the use of a longer and more colourful phrasing instead of a possible shorter and simpler form of expression

- a. periphrasis
- b. anaphora
- c. metaphor
- d. euphemism

24. A stylistic device based on the author's desire to stress certain qualities of the thing described by opposing it to another thing possessing antagonistic features

- a. antithesis
- b. asyndeton
- c. polysyndeton
- d. antonomasia

25. What stylistic device is used here?

“A curly haired boy was not unlike his father, when he entered the room as gracefully as a whale.”

- a) epithet
- b) antonomasia
- c) litotes
- d) simile

Test 2 (к итоговому модулю)

Оценочное средство 2 (итоговый контроль)

Критерии оценивания по оценочному средству 2: Тест №2.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	4
Верный ответ на более 60% вопросов	7
<i>Максимальный балл</i>	15

Тест №2.

You should indicate the stylistic device used in the sentences

1. She is like an exotic flower.

- oxymoron
- metaphor
- simile
- comparison

2. You are rather far from being just.

- a. epithet
- b. litotes
- c. hyperbole

d. irony

3. His heart was melting.

- a. metonymy
- b. metaphor
- c. litotes
- d. irony

4. She is sly as a fox.

- a. metonymy
- b. metaphor
- c. litotes
- d. comparison

5. They wanted to produce facts in a would-you-believe-it kind of way

- a. compound epithet
- b. phrasal epithet
- c. simile
- d. metaphor

6. Emily Barton was very pink, very Dresden-china-shepherdess.

- a. sentence epithet
- b. simile
- c. phrasal epithet
- d. metaphor

7. The girl seems to be as clever as her mother.

- a. simile
- b. comparison
- c. metaphor
- d. epithet

8. His mind was restless, but it worked perversely and thoughts jerked through his brain like the misfirings of a detective carburetor.

- a. simile
- b. comparison
- c. metaphor
- d. epithet

9. Here the noble lord inclined his knee to the Woolsack

- a. allegory
- b. metonymy
- c. metaphor
- d. antonomasia

10. Anyway, there it was in the Post as large as life.

- a. hyperbole
- b. simile
- c. irony
- d. comparison

11. My wife had just passed away, and I didn't want to be around people.

- a. metaphor
- b. euphemism
- c. periphrasis
- d. allegory

12. There was a deafening silence in the room.

- a. simple epithet
- b. oxymoron
- c. hyperbole
- d. personification

13. Dora, plunging at once into privileged intimacy and into the middle of the room.

- a. pun
- b. oxymoron
- c. zeugma
- d. allegory

14. You are the only Mr. Uriah Heep in our company! You are constantly pretending to be helpful but the only thing you are interested in is getting advantages for yourself!
- metaphor
 - antonomasia
 - metonymy
 - epithet
15. He was so miserable, even the sky laughed at him bitterly.
- personification.
 - metonymy
 - metaphor
 - zeugma
16. I was scared to death at the thought of making a speech.
- comparison
 - hyperbole
 - phrasal epithet
 - metaphor
17. "... he smiled brightly, neatly, efficiently, *a military abbreviation of a smile*"
- metaphor
 - transferred epithet
 - simile
 - reversed epithet
18. I worked like a horse and tried not to think about the deadline of all odds.
- metaphor
 - simile
 - comparison
 - epithet
19. The leaves fell sorrowfully
- comparison

- b. simile
- c. metaphor
- d. personification

20. He is no coward

- a. antonomasia
- b. simile
- c. litotes
- d. irony

21. Have you been seeing any spirits? Or taking any?

- a. irony
- b. pun
- c. zeugma
- d. oxymoron

22. State the sentence where a hyperbole is used

- a. I have told it to you a thousand times
- b. I have told it to you many times
- c. I have told it to you hardly a time
- d. I have told it to you 4 times

23. “Brawling love” is

- a. epithet
- b. false chain
- c. oxymoron
- d. zeugma

24. He was the pillar of society

- a. hyperbole
- b. metaphor
- c. simile
- d. epithet

25. It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket
- a. irony
 - b. allegory
 - c. epithet
 - d. zeugma

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Отношение стилистики к другим разделам общего языкознания как лингвистическая основа стилистики.
2. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов.
3. Фонетически выразительные средства и стилистические приемы.
4. Лексически выразительные средства и стилистические приемы.
5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.
6. Удельный вес различных выразительных средств и стилистических приемов в функционально-стилевых разновидностях текста.
7. Стилистическая дифференциация словарного состава современного английского языка и стилистическое использование различных пластов лексики.
8. Стилистическая характеристика синонимических способов выражения и закономерности их использования в соответствии с условиями и целями коммуникации.
9. Система стилей современного английского языка и ее внутривидовая организация.
10. Стилль языка художественной литературы.
11. Газетно-публицистический стиль и его разновидности.
12. Научно-технический стиль и его разновидности.
13. Официально-деловой стиль и его разновидности.
14. Текст как объект лингвостилистического исследования.
1. Направления и этапы лингвостилистического анализа текста (художественного, газетно-публицистического и др.).

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЗАЧЕТУ

По дисциплине Стилистика Б1.В.ОД.10.5

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

профиль: Перевод и переводоведение
квалификация «бакалавр»

18. Лингвостилистика и ее место в ряду других лингвистических дисциплин. Предмет и основные понятия лингвостилистики.
19. Основные направления стилистических исследований (описательная стилистика, функциональная стилистика, стилистика текста, практическая стилистика, сопоставительная стилистика).
20. Стилистика и языковое значение слова. Структура лексического значения.
21. Принципы стилистической дифференциации словарного состава современного английского языка.
22. Стилистическое использование различных пластов словаря.
23. Выразительные средства и стилистические приемы (фонетические, лексические, синтаксические).
24. Паралингвистические средства. Графон и его типы.
25. Метафора и ее типы.
26. Метафора и художественное сравнение.
27. Эпитет и логическое определение.
28. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, цитат.
29. Несобственно-прямая речь.
30. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста и их реализация в конкретных текстах.

31. Функционально-смысловые отрезки текста (повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь) и их особенности.
32. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац).

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ, КУРСОВЫХ РАБОТ

1. Исследование нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств в процессе построения выразительной речи.
2. Исследование использования групп стилистически маркированной и немаркированной лексики в различных функционально-стилевых разновидностях текста.
3. Лексико-стилистические и структурно-композиционные особенности реализации прагматической установки текста.
4. Исследование лингвостилистических особенностей авторской и неавторской речи в тексте.
5. Исследование способов выражения текстовой информации (содержательно-фактуальная, содержательно-концептуальная, содержательно-подтекстовая).
6. Лингвостилистический анализ художественного текста.
7. Лингвостилистический анализ газетно-публицистического текста.
8. Лингвостилистический анализ научно-технического текста.
9. Взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики.
10. Лингвостилистический анализ официально-делового текста различных пластов словаря.
11. Выразительные средства и стилистические приемы (фонетические, лексические, синтаксические).
12. Паралингвистические средства. Графон и его типы.
13. Метафора и ее типы.
14. Метафора и художественное сравнение.
15. Эпитет и логическое определение.
16. Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций,

аллюзий, цитат.

17. Несобственно-прямая речь.
18. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста и их реализация в конкретных текстах.
19. Функционально-смысловые отрезки текста (повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь) и их особенности.
20. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац).

2.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по дисциплине

Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА»

для обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение , по очной форме обучения

Для проведения анализа учебных достижений студентов по дисциплине Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА» применяются:

1. тестирование;
2. мониторинг посещаемости лекций и качества выполнения студентами практических работ (индивидуальная работа, КСР);
3. доклады с презентацией (на основе рефератов);
4. представление результатов учебно-исследовательской и культурно-просветительской деятельности (проекты);
5. разработку компьютерных презентаций, демонстрирующих результаты исследования по теме, определенной преподавателем.

2. Учебные ресурсы

КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика

для студентов образовательной профессиональной программы с направлением подготовки: 45.03.02 Лингвистика, по профилю: Перевод и переводоведение, квалификация «бакалавр»

по очной форме обучения

№ п/п	Наименование	Наличие место/ (кол-во экз.)	Потребность	Примечания
	Обязательная литература	Библиотека КГПУ		
	<i>7 семестр</i>			
	Базовый модуль 1, 2			
1.	Степанова, С.Ю. Стилистика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Степанова С.Ю., Теркулова Д.Р.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей. МПГУ, 2010.— 16 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/8405 . — ЭБС «IPRbooks», по паролю	Электронный ресурс	-	
2.	Арнольд, Ирина Владимировна. Стилистика. Современный английский язык [Текст] : учебник / И. В. Арнольд ; ред. П. Е. Бухаркин. - 11-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 384 с.	35	35	
3.	Брандес, М.П. Стилистика текста [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Брандес М.П.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прогресс-Традиция, 2004.— 416 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/7158 .— ЭБС «IPRbooks», по паролю	Электронный ресурс	-	
	Дополнительная литература			
	Гальперин. Стилистика английского языка. – М.: Высш. школа, 1977	30 экз.	40	
5	Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык / Учебник для вузов. – М.: Просвещение. 1990	25 экз.	40	
6.	Провоторов В. Очерки по жанровой стилистике текста. – М., 2003	Метод кабинет, 1 экз.	40	
6.	Ахманова О.С. Курс практической стилистики современного английского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1978	24 экз.	40	
	Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: Учебное пособие. – М.: Высш. школа, 1986	3 экз.		
	Кухаренко В.А. Семинарий по стилистике английского языка. М., 1971	65 экз.		
	Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – М.: 1988	65 экз.		
	Арнольд И.В. Интерпретация английского художественного текста: Лекция. – Л.: ЛГПИ, 1983	49 экз.		

Ресурсы сети Интернет	
Сайт Linguistic.ru: Все о языках, лингвистике,	Режим доступа: http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content .
Сайт Ассоциации лексикографов LingvoDA	Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp .
Официальный сайт «Словарь Дуден»	Режим доступа: http://www.duden.de

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины
Б1.В.ОД.10.5 «СТИЛИСТИКА»

для обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», по очной форме обучения

Аудитория	Оборудование (наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование, компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные технологии, программное обеспечение и др.)
Лекционные аудитории	
№1-13	<ul style="list-style-type: none">• мультимедиапроектор;• компьютер (ноутбук Toshiba);• программное обеспечение;• экран;• доска.

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 20____/20____ учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

- 1.
- 2.
- 3.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии " ____ " _____ 20__ г. протокол № _____.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой ГРФ и ИО
к.ф.н., доцент

Т.П. Бабак

Декан факультета иностранных языков
к.п.н., доцент

Т.Л. Батура

" ____ " _____ 20__ г.